Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | wprawdzie więc zgromadzenia w całej Judei i Galilei i Samarii miały pokój które są budowane i które idą strachem Pana i pociechą Świętego Ducha były pomnażane |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tymczasem zgromadzenie\* po całej Judei, Galilei i Samarii,\*\* miało pokój,\*\*\* budowane i kroczące w bojaźni Pańskiej,\*\*\*\* a dzięki zachęcie Ducha Świętego pomnażało się.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Więc (społeczność) wywołanych w całej Judei i Galilei, i Samarii miała pokój, budując się i idąc bojaźnią Pana. I zachętą Świętego Ducha była mnożona. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | wprawdzie więc zgromadzenia w całej Judei i Galilei i Samarii miały pokój które są budowane i które idą strachem Pana i pociechą Świętego Ducha były pomnażane |

1. 1) <x>510 5:11</x>; <x>510 11:22</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 1:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Nawrócenie Pawła mogło wyciszyć prześladowania. Ponadto wysiłki Kaliguli (ok. 39 r. po Chr.) umieszczenia swej podobizny w świątyni odwróciły uwagę Żydów od chrześcijan (<x>510 9:31</x>L.). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>160 5:9</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>510 5:14</x> [↑](#footnote-ref-6)